

# 阿尔巴尼亚歌曲选



音 乐 出 版 社

# 阿尔巴尼亚歌曲选

第一集

音乐出版社编辑部编

音乐出版社  
北京

封面画——邵 宇

阿尔巴尼亚歌曲选

第一集

音乐出版社编辑部编

音乐出版社出版(北京和平门外西琉璃厂170号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第063号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店经售

\*

787×1092毫米 16开  $9\frac{1}{2}$ 印张 50面乐谱

1962年12月北京第1版

1962年12月北京第1次印刷

印数: 0,001-945册

统一书号: 8026·1650 定价0.51元

## 目 次

1. 党的旗帜 (D. 西里奇詞) . . . . .	K. 烏 奇曲	1
2. 阿尔巴尼亚的旗帜 . . . . .	Б. 茲 尔改編	3
3. 新阿尔巴尼亚 (Sh. 穆薩拉伊詞) . . . . .	K. 科 諾曲	4
4. 歌唱劳动党 (A. 瓦尔費詞) . . . . .	K. 烏 奇曲	6
5. 哪里来的这支游击队 . . . . .	K. 特拉科改編	8
6. 英雄切瑪里·斯塔伐的葬礼 . . . . .	游击队歌曲	9
7. 阿西姆·柴乃利之歌 (Q. 布柴里詞) . . . . .	M. 克拉齐亚曲	11
8. 欢乐吧! 祖国 (M. 乔 卡詞) . . . . .	P. 东 古曲	14
9. 恩維尔·霍查水电站之歌 (西尔依基詞) . . . . .	雅科瓦曲	16
10. 美丽的地拉那 (M. 古拉庫奇詞) . . . . .	V. 諾 瓦曲	18
11. 地拉那——北京 (A. 恰 奇詞) . . . . .	K. 烏 奇曲	21
12. 劳动紅旗 (P. 夏尔瓦利詞) . . . . .	Б. 戴 利曲	22
13. 草原群山齐歌唱 (S. 阿勒札詞) . . . . .	K. 科 諾曲	24
14. 摘棉姑娘 (H. 米納洛里詞) . . . . .	V. 諾 瓦曲	25
15. 和平鴿在飞翔 (L. 恰夫扎茲詞) . . . . .	K. 烏 奇曲	27
16. 阿尔巴尼亚少先队员之歌 (雅科夫詞) . . . . .	雅科夫曲	30
17. 在水泉的旁边 (F. 克拉亚詞) . . . . .	M. 柴迪庫曲	31
18. 搖籃曲 (A. 巴烏什詞) . . . . .	T. 达依亚曲	33
19. 綉球花 (Z. 帕 里詞) . . . . .	S. 乔 尼曲	36
20. 我是你的幸福 (L. 萊卡伊詞) . . . . .	L. 萊卡伊曲	38
21. 夜鶯在歌唱 (K. 巴 里詞) . . . . .	K. 巴 里曲	41
22. 含苞欲放的花 . . . . .	阿尔巴尼亚民歌	44
23. 哎尔巴桑 . . . . .	阿尔巴尼亚民歌	46
24. 有沒有泉水 . . . . .	阿尔巴尼亚民歌	48
25. 美妙的夜晚 . . . . .	阿尔巴尼亚民歌	49

## 党的旗帜

西里奇作词  
D. 西里奇作曲  
K. 翟世雄译词  
翟世雄配歌

1. 党 召 唤 着 我 们, 起 来, 被 压 迫 者, 粉 碎 那 残 酷 的  
2. 千 百 万 被 压 迫 者, 已 站 立 起 来, 到 处 都 在 展 开 胜  
3. 切 珂 里\* 受 了 伤, 身 上 流 满 鲜 血, 高 举 起 党 的 旗

奴 隶 锁 链。 要 做 命 运 的 主 人, 你 们 就 是 力 量, 不 自 由 决 不 忍 辱 偷 生! }  
利 的 斗 争。 伟 大 的 党 的 光 芒, 就 象 火 焰 一 样, 闪 耀 在 阿 尔 巴 尼 亚 天 空 上! } 啊  
帜 倒 下 去。 他 呼 唤 着 伟 大 的 党, 象 呼 唤 着 母 亲, 我 为 你 愉 快 地 献 出 生 命!

党 的 号 召 响 遍 高 山 平 原, 它 燃 烧 在 穷 苦 人 的 胸 膛, 那

\* 切珂里·斯塔伐是阿尔巴尼亚的民族英雄, 阿尔巴尼亚共产党创始人之一。曾任党中央委员, 1942年5月5日在抗击德国法西斯的斗争中英勇牺牲。——译者注

党的旗帜 光 辉的旗 帜， 迎 风 高 高 飘 扬(高高飘 扬)啊

*ff*

*ff*

风 高 高 飘 扬， 迎 风 高 高 飘 扬， 迎

*D.C. / Coda*

*D.C.*

风 高 高 飘 扬， 飘 扬!

## 阿尔巴尼亚的旗帜

E. 兹世自  
尼翟 尔雄新  
翟翟 尔雄新  
翟翟 尔雄新

Allegro moderato

男高音

mf

1. 万 岁, 阿 尔 巴 尼 亚 光 荣 的 旗 帜, 鲜 血 染 红 的  
2. 这 样 的 时 刻 终 于 来 临, 你 重 又 飘 扬 在  
3. 皮 隆 的 会 同 你 反 抗 古 来 罗 复 活, 斯 坎 德 培 高 举  
4. 斯 坎 德 培 英 雄 重 又 复 活, 手 持 德 堡 宝 剑

男中音  
男低音

mf

f

英 雄 旗 帜 万 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁  
祖 国 上 空 万 万 方 方 岁 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁  
战 胜 奥 斯 曼 生 万 万 万 万 岁 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁  
迎 接 新 生 万 万 万 万 岁 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁

岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 旗 帜 万 万 岁 万 岁 万 岁 万 岁  
岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的  
岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的  
岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的

万 岁 阿 尔 巴 尼 亚 万 岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 旗 帜  
万 岁 阿 尔 巴 尼 亚 万 岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 的 的 的  
万 岁 阿 尔 巴 尼 亚 万 岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 的 的 的  
万 岁 阿 尔 巴 尼 亚 万 岁 万 岁 万 岁 英 雄 的 的 的 的

• 皮隆是公元前四世纪爱比利亚国(阿尔巴尼亚历史上的古国,即现今阿尔巴尼亚的南部地区)的国王,以亲率军队战胜罗马人的入侵而闻名。——译者注

• 斯坎德培是阿尔巴尼亚的民族英雄(1405-1468)。15世纪土耳其侵入阿尔巴尼亚后,阿尔巴尼亚人民在斯坎德培的组织 and 领导下,坚持了25年反抗土耳其野蛮统治的胜利斗争。——译者注

## 新阿尔巴尼亚

Sh. 穆薩拉伊作詞  
K. 科諾作曲  
沈 瑞李譯詞  
刘 淑芳配歌

Maestoso

女高音 *mf*

女低音 *mf*

男高音 *mf*

男低音 *mf*

1. 当 残 酷 的 战 争 已 过 去 后, 那 战 火 的 痕 迹  
2. 党 領 导 着 我 們 堅 强 地 战 斗, 革 命 的 旗 帜  
3. 我 們 堅 决 維 护 世 界 和 平, 克 里 姆 林 宮 的 星 光

仍 存 在, 但 我 們 为 了 阿 尔 巴 尼 亚 亲 爱 的 祖 国  
高 举 起, 这 正 是 考 驗 我 們 的 时 刻, 我 們 的 都 界 要 作  
在 閃 耀, 它 照 耀 我 們 前 进 的 道 路, 全 世 界 都 要 爱 好

我 們 为 了

和 人 民, 要 創 造 幸 福 的 生 活, 让 祖 国 更 自 由 繁 荣。  
鋼 鐵 战 士, 要 要 創 粉 碎 敌 人 的 生 活, 攻 叫 他 們 不 敢 再 侵 犯。  
和 平 的 人 們, 和 我 們 并 肩 前 进, 进 在 建 設 着 新 的 祖 国。

祖 国 自 由

*p* (副歌)

*mf*

*p* *mf*

人 民 的 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 他 再 也 不 敢 来 侵 犯! 我

人 民 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 再 也 不 敢 来 侵 犯, 我

*f*

们 有 亲 爱 的 党 领 导, 我 们 向 新 的 胜 利 前 进!

*p* *mf*

*p* *mf*

人 民 的 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 他 再 也 不 敢 来 侵 犯! 我

人 民 祖 国 阿 尔 巴 尼 亚, 敌 人 再 也 不 敢 来 侵 犯, 我

*f*

们 有 亲 爱 的 党 领 导, 我 们 向 新 的 胜 利 前 进!

# 歌唱劳动党

作词 费奇  
作曲 瓦砾  
配歌 阿翊  
映世 邓

Maestoso

Piano introduction in G major, 7/8 time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with chords. Dynamics include *ff* and *sf*.

*solo bariton*

1. 听 党 在 召 唤 我 们 起 来 争 取 解 放 的  
2. 号 召 劳 动 保 卫 和 平 是 我 们 亲 爱 的

Vocal line for the first line of lyrics. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns. Dynamics include *sf*.

放。 看， 我 们 亲 爱 的 祖 国 象 火 山 一 山  
党。 英 雄 们 挺 胸 前 进， 粉 碎 峭 壁 山

Vocal line for the second line of lyrics. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns. Dynamics include *sf*.

样。 在 铁 石 和 大 雷 电 中， 发 出 熊 熊 火  
岗。 劳 动 热 情 象 电 火， 不 怕 困 难 阻

Vocal line for the third line of lyrics. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns. Dynamics include *sf*.

[合唱]



光。 那 新 世界 的 曙 光 把 阿 尔 巴 尼 亚 照 亮。 } 啊  
措。 那 新 生 活 的 号 角 在 春 日 里 吹 响。 }



我 们 一 定 胜 利， 永 远 跟 着 亲 爱 的 党。 看



列 宁 的 光 辉 照 耀， 看 红 旗 在 飘 扬。 啊 扬。



# 哪里来的这支游击队

曲編詞歌  
科改譯配  
拉世而  
特依  
世而  
依

## Allegro furioso

男低音 唱

1. 哪 里 来 的 这 一 支 队 伍? 哪 里 来 的 这 一 支 队 伍?  
 2. 四 面 八 方 这 响 起 了 枪 声, 哪 四 面 八 方 这 响 起 了 枪 声,  
 3. 绕 过 大 路 爬 上 了 山 峰, 哪 绕 过 大 路 爬 上 了 山 峰,  
 4. 全 体 男 女 游 击 队 员, 都 查 娜 一 起 上 了 地 方 山 勇 敢,

## (女高音) Andante calmo

哪 枪 战 不 里 口 斗 的 怕 开 对 神 艰 来 准 枪 苦, 的 了 游 凶 背 不 击 恶 在 怕 的 队 敌 肩 牺 伍, 人, 上, 牲, 人 颗 战 革 人 颗 斗 的 命 的 机 子 神 先 智 弹 枪 锋, 又 都

(男高音) p mf

(男低音) p mf

勇 射 背 人 敢 中 在 民 的 坚 敌 肩 英 定, 人, 上, 雄, 前 进, 前 进, 前 进, 年 年 年 年 青 青 青 青 的 的 的 的 战 战 战 战 士 士 士 士 们。 们。 们。

p mf

• 查娜是英勇牺牲的女游击队员, 阿尔巴尼亚人民英雄。—译者注

## 英雄切瑪里·斯塔伐的葬礼

游击队歌曲  
翟世雄译词  
王健配歌

Andante lamentoso



*p*

1. 在 那 残 暴 的 法 西 斯 手  
2. 切 瑪 里 里 你 的 正 义 而 战  
3. 切 瑪 瑪 里 你 的 的 血 不 会 白  
4. 你 我 們 大 的 的 理 想 想 的 实  
5. 我 們 踏 着 那 那 烈 士 的 血

Vocal melody in the treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamic marking *p* is present.

1. 里, 切 瑪 里 停 止 了 呼 吸。 他 从 来 是  
2. 斗, 你 我 們 爭 取 自 由, 也 为 民 了 已 的  
3. 流, 我 人 定 要 自 由, 他 人 人 新 来 的  
4. 现, 我 人 奋 斗 报 仇, 也 人 新 来 的  
5. 迹, 我 人 斗 向 前。 不 息。 他 人 新 来 的

Vocal melody in the treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamic markings *f* and *sf* are present.

1. 人 民 的 忠 实 儿 子, 斗 争 中 从 不 后  
 2. 千 百 的 万 来 青 强 年 人, 打 开 那 解 放 大  
 3. 团 起 的 万 来 青 强 年 人, 打 开 那 解 放 大  
 4. 社 起 的 万 来 青 强 年 人, 打 开 那 解 放 大  
 5. 切 会 里 里 你 要 安 息, 你 永 远 在 我 们 心

*p*

1. 退。 他 从 来 是 人 民 的 忠 实 儿  
 2. 路。 也 为 了 已 的 千 团 结 百 起 会 里 青 强 年  
 3. 到。 人 民 新 的 的 的 结 起 会 里 你 要 安  
 4. 起。 英 雄 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的  
 5. 里。

*f*

1. 子, 斗 争 中 从 不 后  
 2. 人, 打 开 那 解 放 大  
 3. 斗, 开 子 由 永  
 4. 立, 手 的 远  
 5. 息, 你 要 安

*p*

## 阿西姆·柴乃利之歌

詞曲編詞歌  
作改譯配  
里亞科雄芳  
柴拉科雄芳  
布克特世珍  
Q. M. K. 翟章

Andante espressivo

領唱  
女高音  
女低音  
男高音  
男低音

1. 軍号已响彻梅兹格兰山岗。

阿尔巴尼亚人民奋勇上战场。

\* 1948年7月阿西姆·柴乃利(阿尔巴尼亚的人民英雄,民族解放战争时期的游击队领导人之一。)在此指挥阿尔巴尼亚游击队的一个旅,歼灭意大利占领军的40辆增援军车。梅兹格兰之战成为民族解放战争的有名战役之一。阿西姆·柴乃利在此战役中光荣牺牲。——译者注

*mf*

2. 隆 隆 的 炮 声 震 撼 着 大 地 漫 山 遍 野  
 3. 英 勇 的 阿 西 就 一 何 猛 虎 奋 身 追 击  
 4. 维 约 的 河 姆 为 象 一 何 哭 过 为 何 听 阿  
 5. 安 息 吧 我 你 们 敬 爱 的 同 志 你 为 何 阿 尔 不 到

2. 燃 起 战 斗 火 焰 迎 头 痛 击 那  
 3. 敌 人 跳 出 战 火 爆 他 勇 敢 奔 向  
 4. 你 的 欢 乐 歌 声 都 为 因 取 亲 爱  
 5. 巴 尼 亚 献 出 生 命 命 命 自 由

2. 侵 犯 的 敌 人 快 展 开 那 激 烈 血 战  
 3. 前 沿 的 的 阵 地 为 抗 击 意 大 强 强 盗  
 4. 英 雄 下 的 阿 西 姆 血 要 法 西 斯 壮 牺 牲  
 5. 洒 下 的 的 西 姆 血 要 法 西 斯 壮 牺 牲 清



2. 隆英 隆 的 炮 声 震 撼 着 大 地 漫 山 遍 野  
 3. 英 勇 的 阿 西 姆 就 为 象 一 何 只 猛 虎 奋 身 追 听 不  
 4. 你 息 吧 我 们 敬 爱 的 的 志 为 你 何 阿 到  
 5. 安 隆 勇 的 炮 声 震 撼 着 大 地 漫 山 遍 野



2. 燃 起 战 斗 焰 迎 头 痛 击 那  
 3. 敌 人 跳 出 火 爆 他 勇 敢 奔 向  
 4. 你 的 欢 歌 生 命 都 为 争 取 亲 自 的  
 5. 巴 尼 亚 献 出 生 命 命 命 命 命



2. 侵 犯 的 敌 人 快 展 开 那 激 烈 血 战  
 3. 前 沿 的 的 阵 地 为 抗 击 意 大 烈 强 强 盗 性  
 4. 英 雄 的 的 阿 西 姆 血 要 法 西 斯 壮 强 盗 性 清  
 5. 洒 下 的 的 西 鲜 血 要 法 西 斯 壮 强 盗 性 清